

## ترجمه نماز

### لمونخ ژباره

چرا ما در نماز فکر های دیگر می کنیم؟

و راه حل آن چی است؟

امروز ما در این باره تبصره نمی کنیم که نماز چقدر اهمیت دارد، بخاطر اینکه همه شاید این معلومات را داشته باشند که نماز یک عبادت فرضی است این به معنی است که نماز عبادت اختیاری نیست که هر کس بخواهد بخواند و اگر کسی نخواهد ادا نکند. بلکه نماز در تمام شرایط بر مسلمان فرض (اجباری) است.

به مطلب اصلی می آییم که چی طور می توانیم که در جریان ادا کردن نماز فکر ما به طرف دیگر نرود و نماز را به خشوع (عاجزی) و خضوع (فرمانبرداری) ادا نمایم. و قسمیکه خداوند متعال می فرماید: **فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾** **الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾** (سوره الماعون) ترجمه: افسوس بر حال آن نماز خوان، که از نماز خود بی خبر (غافل) است. اینجا منظور از غافلان آن اشخاص است که نماز را هیچ ادا نمی کردند، و یا آن کسانی که نماز می خواندند ولی فعلاً در خواندن نماز تنبلی می کنند، و آن کسانی که نماز را در وقت معین آن ادا نمی کنند و هر وقت که خواستند بخوانند و یا این عادت را به خود گرفته باشند که نماز را ناوقت ادا می کنند و یا آن کسانی که نماز را به خشوع و عاجزی ادا نمی کنند.

و در جای دیگر الله تعالی فرموده است که: **قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾** (سوره المومنون) بی شک مومنان کامیاب می شوند، و این کسانی اند که در ادا کردن نماز عاجزی می کنند و یا آن کسانی که نماز را به عاجزی و گردن خم ادا می کنند.

قسمیکه یک شخص در ادا کردن نماز خشوع و عاجزی می کنند یعنی قسمیکه نماز را به عاجزی و خشوع ادا کند تا آن که از جمله اشخاص کامیاب به حساب برسد؟

در قدم اول یک شخص باید به ترجمه نماز بفهمد یعنی آن چی معنی دارد که در نماز می خواند و به معنی و مفهوم آن بفهمد. قسمیکه نماز به زبان عربی خوانده می شود و یک شخص در هنگام نماز خواندن وقتی عاجزی را اختیار کرده می تواند که به معنی و مفهوم آن بفهمد. یعنی وقتیکه در نماز **إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ** می گوید باید بفهمد که چی می گوید.

به همین قسم معنی لفظی نماز را یاد گرفت و بعداً در جریان ادا کردن نماز با خواند الفاظ عربی در ذهن خود ترجمه آن را بیاورد. به طور مثال یک شخص در سجده **سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى** می گوید، و در ذهن خود باید بیاورد که این سجده را تنها برای خداوند متعال می گذارم و آن خدای که بسیار پاک و بزرگ است.

خواننده نماز باید الفاظ نماز را به طریقه درست آن بگوید. به طور مثال بسیاری از مردم به سجده در یک ثانیه پایین می شوند و پس بلند می شوند یعنی تسبیحات را در سجده نمی بلکه در پایین شدن و بالا شدن می خوانند. و آنقدر زودتر می خوانند که فکر می کنیم کسی پشت آن را گرفته. طریقه درست آن این است که وقتی که وقتیکه به رکوع و یا سجده یک شخص می رود پس با گفتن تکبیر حرکت کند و تا وقتی تسبیحات را نخواند تا که سر آن به زمین نرسد و باز وقتیکه تسبیحات را می خواند بسیار به آهستگی و در بین خواندن تسبیحات وقفه بگیرد تا خواندن هر دفعه **سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى** قسمی تلفظ کند که الفاظ را از دل احساس کند.

بعضی مردم معنی نماز را می فهمند یعنی اگر از ایشان پرسیده شود که **الله اکبر** چی معنی دارد، **سَمِعَ اللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ** چی معنی و شخص آن را می فهمد و جواب درست می دهد مگر وقتیکه در نماز آن را می خواند به معنی الفاظ متوجه نمی باشد و نماز را به بی توجهی ادا می کند. نماز این اشخاص به مقایسه نماز اشخاص که معنی آن را نمی فهمند یکسان می باشد. یعنی این بسیار ضروری دانسته می شود که معنی الفاظ باید در فکر آورده شود.

در پهلوی ترجمه و مفهوم نماز حرکات نماز هم باید به شکل درست (طرقه سنت رسول الله ﷺ) انجام دهد. به هر صورت وقتیکه یک شخص به معنی نماز بفهمد و باز معنی آن را در جریان خواندن نماز به ذهن خود بیاورد حرکات نماز آن خود به خود اصلاح می شود.

یک شخص باید به این حوصله داشته باشد که خواندن نماز به این طریقه وقت زاید را در بر میگیرد، بلی وقت را در بر میگیرد به این خاطر خداوند متعال اشخاصیکه به این قسم نماز ادا می کنند کامیاب نامیده. فایده آن نماز چی که به شکل عبادت نه باشد و به الله تعالی قابل قبول نباشد. یک شخص خود را به تکلیف کند، از خواب بیدار شود و تمامی کارهای خود را رها کند، وضو بگیرد و بلاخره ناکام هم شود. این بهتر است و یا اینکه یک سه دقیقه زیاد تر وقت را در بر بگیرد که نماز به شکل واقعی آن باشد.

لمنوع د اسلام بنیاد او اساس دی، او هغه دالله(ج) او د بنده په مینغ کی رابطه ده، لکه څنگه چی پیغمبر(ص) په صحیح حدیث کی فرمایي:

**ژباړه:** کله چی له تاسو نه یو تن لمونځ کوی نو هغه د خپل خدای (ج) سره راز او نیاز کوی. او لمونځ دالله (ج) سره دبنده د محبت لرلو، او د هغه د نعمتونو دقدر کولو علامه اونښانه ده، او د دی وجهی نه چی لمونځ لوی ارزښت او فضیلت لری، نو ځکه خو له ټولو نه اولینه فریضه ده چی پر پیغمبر (ص) باندی فرض شویده، او لمونځ پدی امت باندی د معراج په شپه په اسمان کی فرض شوی دی، او چی کله له پیغمبر (ص) نه پوښتنه وشوه چی له ټولو نه غوره عمل کوم دی؟ **و فرماییل:** لمونځ دگناهونو د پاکیدلو سبب دی، پیغمبر (ص) **فرمایلی دی:**

**ترجمه:** آیا تاسو ته معلومه ده که له تاسو نه د یو کس د کور د دروازی مخی ته یوه ویاله وی اوهره ورځ په هغه کی پنځه ځله ولامبی، نو ایا ده (په بدن) کی به څه خیری پاتی شی، (صحا به وو (رض) وویل: نه، هیڅ خیری به پاتی نشی.

(پیغمبر (ص) **و فرماییل:** نو دا (په ورځ کی) د پنځو لمونځونو مثال دی، چی الله (ج) دهغه په وجه (د لمونځ کونکی) گناهونه بښی.

الله تعالی نماز های ما را اصلاح و قبول کند و از طریق آن به ما کامیابی نصیب کند. آمین.....!

الله اكبر

خداوند (ج) بسيار بزرگ است

الله تعالى دير لوى دى

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ

ذات تو پاک است ای خدای من، و تو سزاوار ستایش هستی

پاکی ده تالره ای الله؛ او تالره ثنا ده

وَ تَبَارَكَ اسْمُكَ وَ تَعَالَى جَدُّكَ

اسم ات مبارک است، نام و نشان ات بلند است

او برکت والا دى نوم ستا، او لوړ دى شان ستا

وَ لَا إِلَهَ غَيْرُكَ

جز تو هیچ خدای دیگری نیست

نشته د عبادت لایق بی له تانه

اعوذ بالله من الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

پناه می برم به الله (ج) از شیطان رانده شده

پناه غواړم په الله تعالى د شیطان رتبلى شوى نه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشاینده و مهربان

شروع کوم په نوم د الله چي عام مهربانه دى خاص رحم کونکى دى

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

تمام اوصاف خوب و ستایش از الله (ج) است، پروردگار عالمیان

ټول صفتونه خاص الله لره دى، چي تربيت کونکى د مخلوقاتو دى

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بی نهایت بخشاینده و مهربان

عام مهربانه دی خاص رحم کوونکی دې

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ

مالک روز قیامت

واکدارد قیامت دورخي دی

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

تنها برای تو عبادت می کنیم، و تنها از تو کمک می خواهیم

خاص تاته عبادت کوو، او خاص تانه مدد غواړو

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

ما را برای راست هدایت کن

برابر کړي مورپه لار نیغه باندي

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

راه کسانی که فضل و کرم کرده اید برایشان، نه راه آنانکه سزاوار غضب ات شده اند و نه آنانکه گمراه شده اند

په لاره دهغه کسانو چي تا فضل کړی په هغوی، نه لار دهغه کسانو چي غضب کړی شوی په هغوی او نه لار د گمراهانو

امین

دعا ما را قبول کن

ای الله! زموږ دعا قبوله کړي

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

بگو الله (ج) یگانه است

ووايه، هغه الله تعالی یو دی

اللَّهُ الصَّمَدُ

الله بی نیاز است (به هیچ کس محتاج نیست)

الله تعالی بی نیازه دی

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

نه زاده کسی را، و نه زاده شده از کسی

نه يې شوک زېږولی او نه له چانه زېږیدلی

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفْرًا أَحَدٌ

ونیست هیچ کس اورا همانند

او نشته دهغه لپاره برابر هېڅوک

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ

چقدر پاک است خداوند بزرگ من

پاکي دهر ب زمالره، چي لوی دی

سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ

خداوند میشنود شخصی را که از ان ستایش میکند

اوري الله تعالی وینا د هغه چا، چي صفت يي کوي

رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ

يا خداوند ستایش از برای تو می زبید

ای ربه زموږ تالره صفت دی

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى

چقدر پاک است خداوند عالی شان من

پاکي دهر ب زمالره چي اوچت دی

الْتَّحِيَّاتُ لِلَّهِ وَ الصَّلَوَاتُ وَ الطَّيِّبَاتُ

تمام اوصاف، نمازها و الفاظ نیک از برای الله تعالی است

تول وینا والا عبادتونه، او تهول بدني عبادتونه او تهول مالي عبادتونه خاص الله لره دي

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

سلام بر شما ای پیامبر، همچنان رحمت و برکات خداوند بر شما

سلام دي وي په تا باندي ای پېغمبره، او رحمت د الله تعالی او برکتونه د هغه

السَّلَامُ عَلَيْنَا وَ عَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ

سلامتی تو بر ما و بر بنده های صالح تو باشد

سلام دي وي پر مونږ باندې او په بنده گمانو د الله تعالیٰ نېکانو باندې

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَ أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَ رَسُولُهُ

شهادت می دهم که بدون از الله معبودی دیگر نیست، و شهادت می دهم که محمد بنده و پیامبر او هست

زه گواهي کوم چي نشته د عبادت لایق مگر الله تعالی دی، او زه گواهي کوم چي بېشکه محمد صلی الله علیه و سلم بنده او استازی د هغه دی

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ عَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

یا الله نزول رحمت فرما بر محمد ﷺ و خاندان محمد ﷺ

ای الله جل جلاله رحم و کړي په محمد صلی الله علیه و سلم او په کورنۍ د محمد صلی الله علیه و سلم

گما صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ

به مثل رحمت که بر ابراهیم (ع) و بر خاندان آن فرموده ای

لکه څرنگه چي تا رحم کړی په ابراهیم علیه السلام او په کورنۍ د ابراهیم علیه السلام

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ

بی شک تو قابل ستایش و بزرگ هستی

بي شکه ته ستایلی شوی لوړ شان والا بي

اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ عَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

یا الله نزول برکت فرما بر محمد ﷺ و خاندان محمد ﷺ

ای الله برکت نازل کړی په محمد صلی الله علیه و سلم او په کورنۍ د محمد صلی الله علیه و سلم

گما بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ

به مثل برکت که بر ابراهیم (ع) و بر خاندان آن فرموده ای

لکه څرنگه تا چي تا برکت نازل کړی و په ابراهیم علیه السلام او په کورنۍ د ابراهیم علیه السلام

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ

بی شک تو قابل ستایش و بزرگ هستی

بي شکه ته ستایلی شوی لوړ شان والا بي

اللَّهُمَّ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً

یا رب در این دنیا برای ما نیکی (زندگی خوب) عطا کن

ای الله زمونږه ربه را کړي مونږ ته په دنیا کي نېکي

وَفِي الْأَجْرَةِ حَسَنَةً

و در آخرت نیکی (جنت) عطا کن

او په آخرت کي نیکی

وَقِنَّا عَذَابَ النَّارِ

و ما را از عذاب آتش نگاه دار

او وساتي موږ د عذاب د اور نه

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ

سلام و رحمت خداوند بر شما باشد

سلام او د الله رحمت دی وی پر تاسو باندي.

بسیار از خواهران و برادران ما به معنی نماز نمی فهمند و حالا مسولیت شما است که این معلومات را به چقدر مردم می رسانید.

TASAL